

**DICIONÁRIO
POR TÓPICOS
nas línguas
OIAMPI (WAJAPÍ) -PORTUGUÊS**

por Roberta Olson

Redação:
Loraine Irene Bridgeman

Publicação da
Sociedade Internacional de Linguística
1978

CONTEÚDO

| | | |
|-----------|------------------------------------|----|
| A. | MUNDO FÍSICO E BIOLÓGICO | |
| 1. | Topografia | 7 |
| 1.1 | Elevação da Paisagem | 7 |
| 1.2 | Depressão da Paisagem | 7 |
| 1.3 | Abertura na Terra | 7 |
| 2. | Solo, Terra, Minerais | 7 |
| 3. | Céu e Componentes Celestiais | 7 |
| 4. | Clima e Temperatura | 7 |
| 4.1 | Calor e Frio | 7 |
| 4.2 | Agitação Atmosférica | 7 |
| 4.3 | Precipitação | 7 |
| 4.4 | Estações | 7 |
| 5. | Água | 7 |
| 5.1 | Nascentes de Água | 7 |
| 5.2 | Indicações de Umidade | 8 |
| 6. | Fogo | 8 |
| 7. | Animais | 8 |
| 7.1 | Partes do Corpo e Função | 8 |
| 7.2 | Mamíferos | 8 |
| 7.3 | Aves | 8 |
| 7.4 | Répteis e Anfíbios | 8 |
| 7.5 | Peixe | 9 |
| 7.6 | Insetos | 9 |
| 7.7 | Animais Domésticos | 9 |
| 7.8 | Abrigos de Animais | 9 |
| 8. | Plantas | 9 |
| 8.1 | Componentes das Plantas e Produção | 9 |
| 8.2 | Cultivo das Plantas | 10 |
| 8.3 | Colheita | 10 |
| 8.4 | Árvores | 10 |
| 8.5 | Plantas, Arbustos e Ervas | 10 |

| | | |
|-----------|--|----|
| B. | VÁRIAS ABSTRAÇÕES | |
| 1. | Direções | 11 |
| 2. | Tempo | 11 |
| 2.1 | Palavras que Denominam um Período de 24 Horas | 11 |
| 2.2 | Outros Tempos Específicos | 11 |
| 2.3 | Palavras Referentes à Seqüência ou à Ordem de Ocorrência | 11 |
| 2.4 | Palavras Denominadas sem Referência à Seqüência ou à Ordem de Ocorrência | 11 |
| 3. | Números e Quantidade | 11 |
| 3.1 | Quantidade Específica | 11 |
| 3.2 | Quantidade Relativa | 11 |
| 4. | Dimensão e Forma | 12 |
| 4.1 | Distância e Localidade | 12 |
| 4.2 | Tamanho e Peso | 12 |
| 4.3 | Formato | 12 |
| 4.4 | Relação Entre Objetos sem Referência à Ação ou Estado | 12 |
| 4.5 | Relação Entre Objetos com Referência à Ação ou Estado | 12 |
| 4.6 | Retidão e Curvatura | 12 |
| 4.7 | Condições Externas das Matérias | 12 |
| 4.8 | Semelhança e Diferença | 13 |
| C. | COMPONENTES DO CORPO, PROCESSOS, PROVISÕES E AÇÕES | |
| 1. | Componentes do Corpo e Reações Fisiológicas | 13 |
| 1.1 | Cabeça e Seus Componentes | 13 |
| 1.2 | Pescoço e Tronco | 13 |
| 1.3 | Braços e Pernas | 13 |
| 1.4 | Componentes do Corpo Não Visíveis | 14 |
| 1.5 | Eliminações Orgânicas | 14 |
| 1.6 | Respiração | 14 |
| 1.7 | Atos Referentes ao Sono | 14 |
| 1.8 | Relações Sexuais | 14 |
| 1.9 | Fome e Sede e Sua Satisfação | 14 |
| 1.10 | Atos Referentes à Mastigação | 14 |
| 2. | Desenvolvimento do Corpo e Doença | 14 |
| 2.1 | Nascença, Processo de Amadurecimento e Morte | 14 |
| 2.2 | Sintomas de Doenças e Recuperação | 14 |
| 2.3 | Sintomas Corporais e Suas Conseqüências | 15 |
| 3. | Sanitário e a Sua Higiene | 15 |
| 4. | Vestimento e Enfeites | 15 |
| 4.1 | O Ato de Vestir-se e Roupas | 15 |
| 4.2 | Enfeites | 15 |

C. COMPONENTES DO CORPO, PROCESSOS, PROVISÕES E AÇÕES

| | | |
|-----------|--|----|
| 5. | Sentidos e Percepção | 15 |
| 5.1 | Percepção Visual | 15 |
| 5.1.1 | Visão em geral | 15 |
| 5.1.2 | Percepção Incolor | 15 |
| 5.1.3 | Percepção Colorida | 15 |
| 5.2 | O Sentido de Ouvir e Sons Especiais | 15 |
| 5.3 | O Sentido de Tocar e Sensações Relacionadas | 15 |
| 5.4 | O Sentido de Cheirar | 15 |
| 5.5 | Paladar e Paladar Específico | 16 |
| 6. | Posição | 16 |
| 7. | Locomoção | 16 |
| 7.1 | Direção geral e a um Ponto Específico | 16 |
| 7.2 | Maneiras de Locomoção | 16 |
| 7.3 | Ternos de Ação com e sem Referência à Direção | 16 |
| 7.4 | Movimentos de um Grupo | 16 |
| 8. | Carregamento | 16 |
| 8.1 | Com Referência à Direção | 16 |
| 8.2 | Com Referência ao Contato com a Pessoa ou Material Carregado | 16 |
| 8.3 | Com Referência ao Depósito ou Material Carregado | 17 |
| 9. | Atividade Velocidade e Intensidade | 17 |
| 10. | Possessão | 17 |
| 11. | Liberação e Terminação | 17 |
| 12. | Impacto | 17 |
| 12.1 | Resultante à Destruição | 17 |
| 12.2 | Sem Relação à Destruição | 17 |
| 12.3 | Inserção e Afastamento, Pressão e Livramento | 17 |
| 12.4 | Com Fricção ou Impacto | 17 |
| 13. | Ato de Esconder e de Revelar | 17 |
| | | |
| D. | PROCESSOS PSÍQUICOS | |
| 1. | Pensamentos | 18 |
| 1.1 | Pensamento e Crença | 18 |

| | | |
|-----------|---|----|
| D. | PROCESSOS PSÍQUICOS | |
| 1.2 | Adquirindo Conhecimento e Esquecendo-o | 18 |
| 1.3 | Sonho e Visão | 18 |
| 1.4 | Plano e Preferência | 18 |
| 2. | Emoção | 18 |
| 2.1 | Felicidade | 18 |
| 2.2 | Tristeza, Compaixão e Desejo Veemente | 18 |
| 2.3 | Medo | 18 |
| 2.4 | Hostilidade e Raiva | 18 |
| 2.5 | Ansiedade e Desejo/Frustração, Excltação, Vergonha e Surpresa | 18 |
| 3. | Valores | 18 |
| 3.1 | Boas Qualidades | 18 |
| 3.2 | Sucesso e Fracasso | 18 |
| 3.3 | Qualidades Más | 18 |
| 4. | Religião | 18 |
| 4.1 | Objetos de Uso Pessoal/Pertences e Estruturas | 18 |
| 4.2 | Atividade e Pessoal | 18 |
| 4.3 | Curar/Cura | 18 |
| 4.4 | Seres e Forças Sobrenaturais | 18 |
| 4.5 | Proibições/Tabus | 18 |
| E. | CLASSIFICAÇÕES HUMANAS | |
| 1. | Classificações Humanas | 19 |
| 1.1 | Pessoa, Índios Não-Índios | 19 |
| 1.2 | Idade e Distinções Sexuais | 19 |
| 1.3 | Distinções Raciais e Tribais | 19 |
| 1.4 | Relações Raciais e Tribais | 19 |
| 1.5 | Casamento e Divórcio | 19 |
| 1.6 | Termos de Parentesco | 19 |
| 1.7 | Nomes das Pessoas | 20 |
| 2. | Comunicação | 20 |
| 2.1 | Articulação | 20 |
| 2.2 | Maneira de Comunicação | 20 |
| 2.3 | Símbolos e Gestos | 20 |
| 2.4 | Interrogativos | 20 |
| 2.5 | Afirmativas e Negativos | 20 |
| 2.6 | Comunhão Fática | 20 |
| 2.7 | Qualificadores de Sentença | 20 |
| 2.8 | Exclamações | 20 |
| 2.9 | Saudações | 20 |
| 3. | Atividades Econômicas | 20 |

| | | |
|-----------|---|----|
| E. | CLASSIFICAÇÕES HUMANAS | |
| 3.1 | Troca de Bens e Propriedade | 20 |
| 3.2 | Dinheiro | 20 |
| 3.3 | Caça, Pesca e Equipamento | 21 |
| 3.4 | Ferramentas e o Uso Delas, Trabalho | 21 |
| 3.5 | Guerra, Armas Ofensivas | 21 |
| 3.6 | Transportes e Viagem | 21 |
| 4. | Satisfação Pessoal | 22 |
| 4.1 | Atividades e Artefatos Dando Prazer | 22 |
| 4.2 | Música e Instrumentos | 22 |
| 4.3 | Hostilidade e Competição | 22 |
| 5. | Aldeia e Atividades Domésticas | 22 |
| 5.1 | Aldeia, Casa | 22 |
| 5.2 | Partes Estruturais de Casas | 22 |
| 5.3 | Materiais de Construção | 22 |
| 5.4 | Móveis e Roupas de Cama, Mantimento da Casa | 22 |
| 5.5 | Preparação e Armazenagem de Comidas, Tipos de | 22 |
| 5.6 | Recipientes | 22 |
| 5.7 | Tecer e Costurar | 23 |
| 5.8 | Material Comprado | 23 |
| 6. | Relações Íntimas | 23 |
| 6.1 | Causa - Disciplina | 23 |
| 6.2 | Substituição | 23 |
| 6.3 | Ajuda/Impedir/Impedimento | 23 |

INTRODUÇÃO

A autora tomou como padrão básico o trabalho de Voegelin, Charles P. e Florence M. Voegelin, HOPI DOMAINS, IJAL Memoir 14, 1957. Devido às diferenças culturais, separou a primeira divisão dos Voegelin em duas, correspondendo assim as subdivisões A-9 a 12 dos Hopi Domains à divisão B dos Tópicos Wajapĩ, e as divisões do Hopi B, C, e D às Wajapĩ C, D, e E respectivamente. Diferem na enumeração algumas subdivisões, devido a omissão de uma ou outra no dicionário Wajapĩ. Houve também a necessidade de acrescentar em A-7 as sub-classificações "peixe" e "abrigo de animais", em D a 4.5 "proibições/tabus", e em E a 6 "relações íntimas".

A. MUNDO FÍSICO E BIOLÓGICO

1. Topografia

1.1. Elevação da Paisagem

| | |
|-------|---------------------|
| eme | beira do rio |
| yreme | beira do rio, praia |
| ywyty | montanha |

1.2. Depressão da Paisagem

| | |
|------|--------|
| ikwa | buraco |
|------|--------|

1.3. Abertura na Terra

| | |
|----------|------------------------------------|
| tatarena | pista aérea |
| apã | |
| ikatukwe | clareira |
| ka'a | selva |
| ypa'ã | ilha |
| pee | estrada |
| jemi'ape | lugar para amarrar canoa, porto |

2. Solo, Terra, Minerais

| | |
|-----------|-------|
| yjy | barro |
| ywyratasĩ | pó |
| ywy | terra |
| toju | lama |
| ysĩ | areia |
| takuru | pedra |

3. Céu e Componentes Celestiais

| | |
|----------|-------------|
| jay | lua |
| jay oao | lua cheia |
| konomu | nome da lua |
| moju | arco-íris |
| ywa | céu |
| ijaytata | estrela |
| akuma'y | meteorito |
| kwaray | sol |

4. Clima e Temperatura

4.1 Calor e Frio

| | |
|-------|-------------------------------|
| erowã | estou com frio, tenho frio |
|-------|-------------------------------|

4.1 Calor e Frio

| | |
|------------|---------------------------------|
| nikokatuj | é um dia mau, faz mau |
| aa jypyttö | tempo hoje |
| kokatu | faz bom tempo hoje |
| age'e | |
| epiri'ai | estou com calor, estou suado |

4.2. Agitação Atmosférica

| | |
|-----------|---------------------|
| ywasi | nuvem |
| ywaratasĩ | nuvem alta e branca |
| atasĩ | nuvem como fumaça |
| owera | relâmpago |
| topã | trovão |
| ywyto | vento |
| waj | mau tempo |

4.3 Precipitação

| | |
|--------|-------------------|
| yryapy | respingo da chuva |
| atasĩ | neblina |
| amã | chuva |

4.4 Estações

| | |
|-------------|--------------------------------------|
| amanaky'ypy | janeiro - primeira chuva |
| mur'u'ame | março - águas grandes |
| kwatakame | maio - quando o rio começa baixar |
| kwara'ypy | o começo da estação da seca |

5. Água

5.1 Nascentes de Água

| | |
|------------|-----------------|
| pesusumuri | fonte |
| ywo'o | charco |
| yto | cachoeira |
| ye'e | rio grande |
| yy | água |
| ypory | suco trepadeira |
| kuu | Rio Cuc |

5.2 Indicações de Umidade

| | |
|---------|---------------|
| etowy | seco |
| amosikã | secar |
| eso'õ | estar molhado |

6. Fogo

| | |
|------------|------------|
| tanemu | cinza |
| tatarãpyi | brasa |
| tata | fogo |
| jape'a | lenha |
| tataratasĩ | fumaça |
| paritu | fósforo |
| akai | queimar-se |
| akaipa | queimar |
| ikaiwe | queimado |

7. Animais

7.1 Partes do Corpo e Função

| | |
|-----------|----------|
| ipepo | pena |
| ipapê, | unha |
| ipoapê | |
| eykwe | tripas |
| jamirasĩ, | chifre |
| i'a | |
| haa, owe | plumagem |
| ipire | pele |
| waj | rabo |

7.2 Mamíferos

| | |
|----------|-------------------------------------|
| yja | animal |
| mia | bicho de caça |
| tamanuwa | tamanduá |
| tatu | tatu |
| tatui | tatu pequeno |
| tatuasu | tatu grande |
| anyra | morcego |
| kapiwa | capivara |
| akosi | cutia |
| so'o | veado |
| kariako | veado branco |
| jawa | onça |
| jawapini | onça pintada |
| akyky | macaco guariba |
| jariki | macaco com rosto branco, pequeno |
| ka'i | macaco prego |

7.2 Mamíferos

| | |
|----------|-----------------|
| kusiri | macaco pequeno |
| kusiu | macaco grande |
| kwata | macaco |
| marakaja | maracajá |
| taijau | porco do mato |
| taitetu | porco do mato |
| anuja | rato |
| myku | rato |
| paa | paca |
| a'y | preguiça |
| a'ykai | preguiça grande |
| tapi'i | anta |

7.3 Aves

| | |
|-------------|-------------------------|
| wyra | ave geral |
| arara | arara |
| tapê | tesoura |
| kure | papagaio |
| kure sakyre | papagaio, filhote de |
| kure too | papagaio crescido |
| kure taigwe | papagaio com penas |
| marai | jacu |
| mytõ | mutum |
| oropono | pato |
| pekõ | picapau |
| tucã | tucano |
| kyro | tucano de peito amarelo |
| pyni | tucano misto |
| tucãne'e | tucano de peito branco |
| tucãpere | tucano, amarelo claro |
| tawato | gavião |
| wyrao | gavião real |
| uruwo | urubu |
| wainomy | beija flor |
| wyrão | ave preta |
| jakami | jacamim |
| japi'i | ave, preta e amarela |

7.4 Répteis e Anfíbios

| | |
|------------|------------------|
| jakare tĩ | jacaré branco |
| jakare piũ | jacaré preto |
| kyto | sapo boi |
| kururu | sapo, grande |
| teju | lagartixa |
| orori | lagartixa grande |

7.4 Répteis e Anfíbios

| | | | |
|-----------------|-----------|----------------------------|-----------------|
| tipos de cobras | moj | cobra | |
| | moju | sucuriju | (nome da cobra) |
| | urukuku | surucucu | " |
| | jarara | jararaca | " |
| | kosiwaj | cutia pequena | " |
| | akusi | cutia grande | " |
| | japy | passarinho | " |
| | jawa | onça | " |
| | kure | papagaio | " |
| | arara | arara | " |
| | enamu | inambu que anda no mato | |
| | tarey | traíra | " |
| | kasakasa | kasakasa | " |
| | jywoi | jibóia | " |
| | tawaru | tartaruga | |
| jiruta | tartaruga | | |
| jawĩ | tartaruga | | |

7.5 Peixe

| | |
|----------|---------------|
| arapo | puraquê |
| pira | peixe |
| komaru | pacu vermelho |
| mani'u | barbachata |
| paku | pacuçu |
| piraĩ | piranha |
| pirameme | filhote |
| pirara | pirarara |
| pirasisi | piaba |
| pyrake | puraquê |
| saikane | pirape |
| waraku | tipo de peixe |
| suri | surubim |
| tare'y | traíra |

7.6 Insetos

| | |
|----------|----------------|
| ya | saúva |
| asa'y | formiga |
| ei | abelha |
| tatai | tipo de abelha |
| pinaijee | " " " |
| jeparai | " " " |
| jakamiee | " " " |
| tukanee | " " " |

7.6 Insetos

| | |
|----------|-------------------------------------|
| jateo | carrapato |
| panã | borboleta |
| araituru | barata |
| moa | vaga-lume |
| motu | mosca, amarela e preta que morde |
| merutoã | mosca |
| kaa | vespão |
| meru | pium |
| kyy | piolho |
| wowoi | carapanã |
| jasi'o | carapanã |
| jawajy | escorpião |
| jawewyj | arraia |
| kurunoa | tarântula |
| kupi'i | cupim |
| tosĩ | lombrigas, tipo de |
| ewo'i | lombrigas, " |
| temitorõ | lombrigas, " |
| mapirisĩ | lombrigas, " |
| amoru | lombrigas, " |
| pejopej | veneno para matar insetos |

7.7 Animais Domésticos

| | |
|----------|----------|
| mimi | gato |
| jawa | cachorro |
| masakara | galinha |
| amowyja | criar |

7.8 Abrigos de Animais

| | |
|----------|----------------------|
| masakara | cercado das galinhas |
| kura | |
| masakara | galinheiro |
| retã | |
| wajty | ninho |
| ena | lugar de animais |

8. Plantas

8.1 Componentes das Plantas e Produção

| | |
|--------|-----------------|
| ijõ | espinho |
| ipire | casca de árvore |
| ipaty | flor |
| ka'aro | folha |
| tori | resina |

8.1 Componentes das Plantas e Produção

| | |
|------------|--------------------------|
| apo | raiz |
| ypory | água de cipó |
| tyy | leite de borracha, látex |
| wyra jukwe | pau seco |
| wyra | pau pequeno |
| sisikwe | |
| wyra ra'y | pauzinho |
| wyrape | tábua |
| makure | tabaco |
| petỹ | cigarro |
| tawaripire | charuto |
| moneju | algodão |
| paratajme | látex |

8.2 Cultivo das Plantas

| | |
|---------|---------------------------------------|
| a'yj̃ | semente |
| ipo | semente de milho |
| koo | roça |
| aotỹ | eu planto |
| akaropã | derrubar mato, fazer uma derrubada |

8.3 Colheita

| | |
|----------------------|----------------------------|
| sariko | feijão |
| komana | feijão-de-lima |
| ijã | castanha |
| warapuru, arapuru | cacau |
| kape | café |
| awasi | milho |
| i'a | fruta |
| iakyrĩ | fruta verde, não-madura |
| akaja | fruta de taberiba |
| akaju | fruta de caju |
| arasa | fruta para pescar pacu |
| asikaru | cana de açúcar |
| mão | mamão |
| marasi | melão |
| nanã | abacaxi |
| narã | laranja |

8.3 Colheita

| | |
|--------|-------------------|
| pako | banana |
| pino | bacaba |
| pypyi | pupunha |
| sitorõ | limão |
| wasei | açaí |
| tyapi | mel |
| mani'o | mandioca |
| mani'y | maniva |
| monowi | amendoim |
| ky'yj̃ | pimenta de cheiro |
| jety | batata |
| kara | batata doce |
| karao | " " |
| taya | " " |
| aresi | arroz |
| typy'o | tapioca |

8.4 Árvores

| | |
|----------|---|
| yrapa | bambu |
| ka'a | selva |
| owi | folha de árvore usada para construir teto |
| warakuri | palha preta |
| pinoro | palha de bacaba |
| asema | árvore usada para fazer canao |
| ywi | árvore, casca serve para fazer alças de bolsas para carga |
| ywyy | massaranduba |
| pasi'y | paxiúba |
| wakari'y | kwarikwara |
| ywya | pau, árvore |

8.5 Plantas, Arbustos e Ervas

| | |
|----------|---------------|
| jai | tipo de capim |
| ka'api'i | " " " |
| kwakwã | " " " |
| temity | planta |

B. VÁRIAS ABSTRAÇÕES

1. Direções

| | |
|-------------|-----------------------|
| jykekyty | norte |
| waijakytyre | sul |
| kwaray rape | leste - onde o sol se |
| ypy kyty | levanta |
| kwaray apa | oeste - onde o sol se |
| kyty | põe |

2. Tempo

2.1 Palavras que Denominam um Período de 24 Horas

| | |
|-----------|---------------|
| pya ekatu | meia-noite |
| pytõ | escuridão |
| ko'ẽ | madrugada |
| aryo | dia |
| karume | tarde |
| age'e | hoje de tarde |
| karume | |
| age'e | hoje |
| jane aryo | meio-dia |
| katu | |
| ariwo | dia |

2.2 Outros Tempos Específicos

| | |
|-------------|-------------------------|
| ajaire sa'u | próxima semana |
| amanaky'ype | janeiro, primeira chuva |
| muru'ame | março, águas grandes |
| kwatakame | maio - quando rio |
| | começa a baixar |
| kwara'ypy | o começo da estação da |
| | seca |

2.3 Palavras Referentes à Seqüência ou à Ordem de Ocorrência

| | |
|---------|----------------------|
| ajaire | mais tarde |
| ajawire | depois |
| karamo | amanhã |
| paire | tempo além |
| age'e | hoje, agora |
| koi | amanhã |
| wyĩ koi | dia depois de amanhã |
| ka'ẽ me | |
| kwee | ontem |

2.3 Palavras Referentes à Seqüência ou à Ordem de Ocorrência

| | |
|----------|-----------------|
| wyĩ kwee | anteontem |
| jeypy | antes |
| je'iwe | cedo |
| age'e we | agora mesmo |
| iakatuwe | mesmo tempo de |
| koi ko'ẽ | amanhã de manhã |

2.4 Palavras Denominadas sem Referência à Seqüência ou à Ordem de Ocorrência

| | |
|-----------|----------------------|
| karuwe | está cedo ainda |
| je'iwe | cedo |
| iwasu | leva muito tempo |
| jypy reme | daqui há tempo |
| karamaete | daqui há muito tempo |
| iwyj | logo |
| jĩ | ainda |

3. Números e Quantidade

3.1 Quantidade Específica

| | |
|----------|--------------|
| pe'i | um |
| monijũ | dois |
| moapy | três |
| irõte | quatro |
| jaty | cinco, muito |
| irõirõte | seis, muito |

3.2 Quantidade Relativa

| | |
|------------|------------|
| piru | todo |
| pirujĩ | todo mundo |
| ijawĩ jojĩ | cada um |
| moma'e | coisa |
| ramo ite | sozinho |
| ni'atyj | poucos |
| pẽ'i pẽ'i | poucos |
| ja'aty, | muitos |
| pe'irowã, | |
| mo'ãruwa, | |
| nirojĩ | |
| wete | muito |

3.2 Quantidade Relativa

| | |
|--------|---------------------|
| kejao | um montão de coisas |
| nira | nada |
| je'ite | único |
| amo | outro |
| amo kō | outros |
| jarewe | inteiro |
| wejinō | outra vez |

4. Dimensão e Forma

4.1 Distância e Localidade

| | |
|----------|---------|
| typyape | fundo |
| ke'irowã | longe |
| amokope | aí-ali |
| wime | lá |
| kyty | para cá |

4.2 Tamanho e Peso

| | |
|-----------|----------------|
| eta'yrowã | sou grande |
| ekyrao | ser gordo |
| eka | ser gordo |
| epowyj | pesado |
| ta'yrowã | grande, grosso |
| ewewyj | leve |
| ra'y | pequeno, novo |
| ekejao | tamanho |
| ekyjawĩ | pequeno |
| ta'yga | pequeno |
| ipo'i | magro |
| sinigwe | magro |

4.3 Formato

| | |
|-----------|-----------------------|
| ikusywa | desenho |
| asinigay | fino |
| ipoko | comprido |
| ikanapu'a | redondo |
| itarawã | redondo, ou lua cheia |
| jatu | curto |
| oterē | reto |
| oteregatu | muito reto |
| ipeu | largo |

4.4 Relação Entre Objetos sem Referência à Ação ou Estado

| | |
|-----------|---------|
| wate kyty | em cima |
| japytape | em cima |

4.4 Relação Entre Objetos sem Referência à Ação ou Estado

| | |
|------------|-------------------------|
| wajakyty | detrás, atrás |
| ikuariwe | detrás |
| konawyj | embaixo |
| ewype | estou embaixo |
| kotokotore | ao dado de |
| kokoty | está ao seu lado |
| kya kyty | este lado |
| waja kyty | aquele lado |
| wiĩ owaj | lá do outro lado |
| ã owaj | este lado |
| kei'ē | perto |
| ijowoj | muito perto |
| enone | em frente de |
| kewe | aqui |
| ike | aqui mesmo, neste lugar |
| wate'e | alto |
| ipupe | dentro |
| mytepe | no centro de |
| ike rowã | perto |
| i'aryo | em cima de |
| wate | cima |
| agyo | perto |

4.5 Relação Entre Objetos com Referência à Ação ou Estado

| | |
|-----------|-----------------|
| ojewe | juntado |
| ojawapy | está aberto |
| nojawapyj | não está aberto |
| kujao, | fora |
| kwipe'e | |

4.6 Retidão e Curvatura

| | |
|-----------|------------|
| aijaapa | torcido |
| ikanikani | torto |
| ojere | inclinação |

4.7 Condições Externas das Matérias

| | |
|------------|-------------|
| owa | belo |
| nowaj | feio |
| isuky | limpo |
| isuky katu | muito limpo |
| atã | duro |
| apyao | novo |
| ijukwe | está velho |

| | |
|--|---------------------------|
| 4.7 Condições Externas das Matérias | |
| ikatuari | bonito |
| ijo | podre, como uma canoa |
| ine | estragada, como carne |
| oimarara | estragada, como fruta |
| imoaikwe | podre, como espingarda |
| aime | afiado |
| aimenokwe | estar afiado |
| ipisyry | liso, escorregadio |
| ijÿ | liso |
| ipisyry | mole |
| nikatuj | feio |
| oaso | bonito |

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 4.8 Semelhança e Diferença | |
| iwo | mesmo |
| mijã | semelhante |
| amoropite | diferente |
| oworupitewe | diferente |
| ã rapia | igual à, como este |
| awĩ ã | assim |
| amete | assim |
| awyjã reme | quando assim |
| kejũ | como este - esta quantia |

C. COMPONENTES DO CORPO, PROCESSOS, PROVISÕES E AÇÕES

1. Componentes do Corpo e Reações Fisiológicas

1.1 Cabeça e Seus Componentes

| | |
|-----------|-----------------------|
| erenywara | barba |
| eretoape | face |
| erenywa | queixo |
| enami | orelha |
| erea | olho |
| erowa | rosto |
| erapykã | testa |
| eapira | cabelo |
| etoapy | cabelo curto na testa |
| eakã | cabeça |
| ereme | lábios |
| ejuru | boca |
| esĩ | nariz |
| eapwigwa | narina |
| eraj | dentes |
| eapekõ | língua |

1.2 Pescoço e Tronco

| | |
|---------|-------------------|
| ese'ê | pomo de adão |
| erokape | estômago, abdômen |
| eape | costas |
| api'a | testículo |
| esusu | seio |

1.2 Pescoço e Tronco

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| ererikwa- rypyta | nádega |
| eposi'a | peito |
| eako'ê | clavícula |
| ekuruka | pescoço, a parte da frente |
| takwa | cabelo púbico |
| eso'ã | umbigo |
| earypy | pescoço |
| eremo | pênis |
| earokã | costela |
| easi'y | ombro |
| ereykwe | estômago |
| parasĩ | genital de pessoa feminina |
| mepo | vagina |
| ipepo | vagina grande |
| eku'a | cintura |
| eturu | lado |

1.3 Braços e Pernas

| | |
|--------|-----------|
| epoapê | unha |
| epy | pé |
| ejywa | antebraço |
| epoapy | braço |
| epo | mão |

1.3 Braços e Pernas

| | |
|-----------|--|
| enpy'ã | joelho |
| epokasaka | nó dos dedos |
| etymã | canela da perna |
| e'y | coxa |
| epysisi | dedos do pé |
| epymini | dedo pequeno |
| epyakagu | dedo grande |
| ejywaypy | a parte do braço que se estende do ombro ao cotovelo |
| esirimina | cotovelo |
| epoape | mão |
| eporakape | palma |
| eposisi | dedos da mão |
| epoakagu | polegar |

1.4 Componentes do Corpo Não Visíveis

| | |
|------------|------------------|
| eruwý, wyy | sangue |
| ekagwe | osso |
| era ha | cabelo do corpo |
| eturakã | coração |
| epyakwe | fígado |
| ereny | saliva |
| epire | pele |
| ereposi | fezes |
| eary | lágrima |
| erajy | veia |
| e'ã | sombra da pessoa |

1.5 Eliminações Orgânicas

| | |
|---------|-------|
| ereposi | fezes |
|---------|-------|

1.6 Respiração

| | |
|------------|----------|
| ejojo | solução |
| apeju | soprar |
| aijurupira | respirar |

1.7 Atos Referentes ao Sono

| | |
|-----------|-------------------|
| ama'e | acordar |
| ake | dormir |
| ajurupira | bocejar |
| eaiwa | estar com sono |
| ekane'o | descansar |
| a'a | deitar-se na rede |
| apo'a | levantar-se |

1.8 Relações Sexuais

| | |
|-----------|------------------|
| apokyry | molestar |
| enupi | namorar |
| neikope'e | relações sexuais |

1.9 Fome e Sede e Sua Satisfação

| | |
|--------|----------------|
| amokõ | engolir |
| a'u | comer |
| aimi'u | comendo |
| eamyay | estou com fome |
| eytarõ | estou repleto |
| e'ywa | estou com sede |

1.10 Atos Referentes à Mastigação

| | |
|-----------|---------------------------------|
| oporosu'u | uma criança morde outra criança |
|-----------|---------------------------------|

2. Desenvolvimento do Corpo e Doença

2.1 Nascimento, Processo de

| | |
|------------------------|--------------|
| Amadurecimento e Morte | |
| amano | morrer |
| ememy | dar à luz |
| epuru'a | está grávida |

2.2 Sintomas de Doenças e Recuperação

| | |
|------------|------------------------|
| kuru | erupção da pele |
| ekarasapa | ferida |
| karasapao | ferida da leishmaniose |
| moa | medicamento |
| asu'u | ferida de bicho |
| awe'ë | vomitar |
| eapetumyta | vou desmaiar |
| ekaray | estou com febre |
| etekorã | estar doente |
| oimupuru | contusão |
| ajaapa | aleijado |
| ay | dor |
| eray | minha dor |
| nayj | não dói |
| eakagay | dói-me a cabeça |
| neakagay | sua cabeça dói? |
| poi | |
| mope po ay | onde dói? |

2.3 Sintomas Corporais e Suas Conseqüências

| | |
|---------|--------------|
| akakaĵ, | arranhar |
| akaraĵ | |
| aka'u | estar bêbedo |
| easã | espirrar |
| e'eu | arrostar |
| eremo | arranhar |
| eu'u | tossir |
| eruru | inchado |
| nekosi | fraco |

3. Sanitário e a Sua Higiene

| | |
|-------|----------|
| kwa | pena |
| warua | espelho |
| saõ | sabonete |
| akusi | lavar |
| ikyao | sujo |
| eky'a | sujo |

4. Vestimenta e Enfeites

4.1 O Ato de Vestir-se e Roupas

| | |
|------------|---------------------------------------|
| typaj | pano para carregar criança pequena |
| ko'ã | cinto usado para segurar tanga |
| pãki | cinto feito de miçanga |
| tyru | pano |
| kareme | tanga |
| kamisa | saia |
| mo'y kweju | saia feita de miçanga |

4.2 Enfeites

| | |
|------------|--|
| mo'y | miçanga |
| ekurukapo | colar de miçanga |
| ijyway | fita de miçanga usada na canela |
| pykwa | |
| epo apykwa | fita de miçanga usada no pulso |
| epo kana | colares de miçanga cruzadas na frente |
| iko'ã | cinto de miçanga na cintura |
| eretymakwa | fita de miçanga no tornozelo |

4.2 Enfeites

| | |
|-----------|-----------------------------------|
| akanta | coroa feita de penas de tucano |
| enamipaj, | brinco |
| konosere | |
| mo'ykuru | colar |
| mo'agwe | anel |

5. Sentidos e Percepção

5.1 Percepção Visual

5.1.1 Visão em geral

| | |
|---------|------------|
| ama'e'e | ver, olhar |
|---------|------------|

5.1.2 Percepção Incolor

5.1.3 Percepção Colorida

| | |
|------------|------------------|
| pytõ | escuro |
| jyptyõ | escuro |
| omy | preto, negro |
| omya | tudo está negro |
| erumy | estou preto |
| sowỹ | azul |
| ipijũ, | azul escuro |
| sirima | |
| iaky, ekoẽ | é verde |
| ipirã | é vermelho |
| siĩ | branco |
| etawo | amarelo |
| kurereposi | azul claro |
| siripirã | quase vermelho |
| pirãtawo | alaranjado claro |

5.2 O Sentido de Ouvir e Sons Especiais

| | |
|----------|----------------|
| ajapyaka | ouvir, escutar |
| oimopu | barulho |

5.3 O Sentido de Tocar e Sensações Relacionadas

5.4 O Sentido de Cheirar

| | |
|-------------|------------------|
| aetõ | eu cheiro |
| ipie katu | cheiro bom |
| tajao ikasĩ | cheiro de porcos |
| ikasĩ | cheiros |

| | |
|--|---|
| 5.5 Paladar e Paladar Específico | |
| haj, iro | amargo |
| e'ê | doce |
| e'egatu | muito doce |
| 6. Posição | |
| apyta | ficar, não sair |
| arõ | esperar |
| a'ã | ficar em pé |
| aimamo | descançar |
| ajasiko | folgar |
| 7. Locomoção | |
| 7.1 Direção geral e a um Ponto Específico | |
| akana | cruzar o rio |
| aa | ir |
| aẽ | sair |
| awaẽ | chegar |
| ajã | correr |
| ajo | vir |
| ajywy | voltar |
| awyje | sair, partir com intenção de não voltar |
| 7.2 Maneiras de Locomoção | |
| apy'a | de repente |
| 7.3 Termos de Ação com e sem Referência a Direção | |
| ereapy | você se senta |
| ereata | você anda |
| aeka | o ato de procurar coisas |
| aino | fazer |
| akarasu | escorregar |
| akena | fechar |
| amokatu | limpar uma área, consertar |
| amoty | puxar |
| amoa'o | procurar |
| amojã | fazer |
| apasĩ | amarrar |
| aporu | usar |
| apyjao | abrir |
| apopiko | abrir e mexer |

| | |
|---|----------------------------|
| 7.3 Termos de Ação com e sem Referência a Direção | |
| atywyro | varrer |
| awyjy | descer |
| a'a | cair |
| a'ya | nadar |
| amo | boiar |
| apo | pular |
| api | parar |
| atore | deitar |
| awewe | voar |
| awypy | afundar |
| ajapara | descer |
| ajawyry | rodear como baião |
| ajurukusu | escovar |
| a'a'o | afundar |
| akoi | cair de cima |
| amotarai | eu abro a porta |
| amoty | apertar-se |
| apopira | abrir puxando |
| aposiko | trabalhar, mexer |
| 7.4 Movimentos de um Grupo | |
| aimorai | brincar com crianças |
| 8. Carregamento | |
| 8.1 Com Referência à Direção | |
| aeru | trazer |
| aipiamo | buscar |
| aisyry | sair |
| aparã | cruzar |
| aike | entrar |
| a'ysa | cruzar o outro lado |
| akwa | passar por alguma coisa |
| ajawa | fugir |
| ajupi | subir, trepar |
| 8.2 Com Referência ao Contato com a Pessoa ou Material Carregado | |
| aeky | levar |
| ayky | tirar com a mão |
| ama'aty | juntar |
| amosũ | colocar dentro da água |
| amowy | carregar |
| apo'ê | colocar |

8.2 Com Referência ao Contato com a Pessoa ou Material Carregado

| | |
|---------|--|
| apypo'o | ação de cavar para tirar alguma coisa da terra |
| araa | levar |
| amoajã | empurrar |
| apo'o | tirar fruta |
| arojy | cortar um grupo de frutas |
| ajo'o | cavar, como batatas |

8.3 Com Referência ao Depósito ou Material Carregado

| | |
|--------|---------------------|
| amoyne | encher |
| amoige | botar, colocar, pôr |
| amomo | causar cair, atirar |
| ame'e | emprestar |
| tyne | cheio |

9. Atividade, Velocidade e Intensidade

| | |
|----------------------|-----------------|
| mijê | outra vez |
| wejî | de novo, ainda |
| ekawyjî | difícil |
| katu | muito |
| oaype | é fácil |
| noaypej | não é fácil |
| apy'a | depressa |
| kuse'ê, nerewaite | rápido |
| mewe | devagar |
| ikyrao | forte |
| ekasi | com muita força |

10. Possessão

| | |
|------------|-----------------|
| areko | ter |
| aiko | possuir, há |
| naikoj | não há nada |
| aporuta | vou emprestar |
| aporuaipa | estou usando |
| aporutapoï | posso usar? |
| apyatã | apertar |
| apy | pegar e segurar |
| erupi | comigo |

11. Liberação e Terminação

| | |
|---------|--------|
| amopopo | jogar |
| apoi | livrar |

11. Liberação e Terminação

| | |
|----------|--------------------|
| arojywy | devolver |
| awyjepo | terminar |
| opa | esgotar |
| maire | terminar |
| amoma | causar terminar |
| amokoine | livre-me, solte-me |

12. Impacto

12.1 Resultante de Destruição

| | |
|-----------|-------------------------|
| a'oka | rachar |
| aity | derrubar |
| aka'a | romper |
| amotoro | quebrar |
| amokekei | rasgar |
| amopopai | cortar capim |
| awajaro | rachar lenha |
| ajapia | cortar-se |
| ajia | quebrar uma flecha |
| ano | quebrar a corda do arco |
| ojika | rachar |
| amono | causar quebra |
| ojikajika | quebrar completamente |

12.2 Sem Relação à Destruição

| | |
|--------|--------|
| aeta | cortar |
| apykoï | talhar |

12.3 Inserção e Afastamento, Pressão e Livramento

| | |
|-------|-------|
| amomo | furar |
|-------|-------|

12.4 Com Fricção ou Impacto

| | |
|---------|----------------------|
| akanopã | golpear |
| akyry | afiar |
| anopã | dar um golpe com pau |
| apete | dar um tapa |
| apipî | raspar com faca |

13. Ato de Esconder e de Revelar

| | |
|-------|----------------------|
| easa | eu encontrei, achei |
| akajÿ | desaparecer ou sumir |
| owera | aparecer |

D. PROCESSOS PSÍQUICOS

1. Pensamentos

1.1 Pensamento e Crença

1.2 Adquirindo Conhecimento e Esquecendo-o

| | |
|--------|--------------|
| aeno | eu entendo |
| akua | eu sei |
| erarai | esquecer-se |
| nowyaj | inteligência |

1.3 Sonho e Visão

| | |
|---------|--------|
| eapowoi | sonhar |
|---------|--------|

1.4 Plano e Preferência

| | |
|--------|----------------|
| apota | querer, gostar |
| ajuwei | querer |

2. Emoção

2.1 Felicidade

| | |
|-----------|-------------|
| apuka | rir, sorrir |
| aemi'sire | rir |
| erory | alegre |

2.2 Tristeza, Compaixão e Desejo Veemente

| | |
|-------|--------------|
| eary | lágrima |
| eagyo | estar triste |

2.3 Medo

| | |
|--------|----------|
| akyje | ter medo |
| amonyi | espantar |
| amopu | espantar |

2.4 Hostilidade e Raiva

| | |
|----------|---|
| aiko'ō | estar zangado - odiar |
| amoripe | enganar alguém |
| ajityity | brigar |
| ajapisi | brigar |
| oimoa'u | uma esposa zangada por causa do esposo |
| | estar infiel |
| ojarō | animal bravo |

2.5 Ansiedade e Desejo/Frustração, Excitação, Vergonha e Surpresa

| | |
|--------|-------------------|
| aitopi | gostar/querer |
| amonyj | eu estou surpreso |

3. Valores

3.1 Boas Qualidades

| | |
|-------------|----------------|
| wajwigatu | uma boa mulher |
| ekatu | sou bom |
| nonewej | capaz |
| ekatu | é bom |
| iete | está bom |
| apytyrōgatu | boa ajuda |
| ipojy | respeito |
| ikasi | forte |

3.2 Sucesso e Fracasso

3.3 Qualidades Más

| | |
|---------|------------------------------|
| nekatuj | sou mau |
| ja'iwe | não presta/ não vale nada |
| newej | estou preguiçoso |

4. Religião

4.1 Objetos de Uso Pessoal/Pertences e Estruturas

4.2 Atividade e Pessoal

4.3 Curar/Cura

4.4 Seres e Forças Sobre naturais

| | |
|---------|--------------------------------|
| janeja | deus |
| ajã | bicho do mato, espírito mau |
| e'ã | sombra de pessoa |
| opiwã | espírito de um pajé |
| erupiwã | espírito |

4.5 Proibições/Tabus

E. CLASSIFICAÇÕES HUMANAS

1. Classificações Humanas

1.1 Pessoa, Índios e Não-Índios

| | |
|-----------|------------------------------|
| jawarewa | gateiro |
| ka'apo | índio |
| je'ewã | pessoa civilizada |
| no'oj | ninguém |
| jane | muitas pessoas |
| temigwaj | pessoa |
| aju, aipa | estar |
| parajsi | Francês |
| ie | eu |
| ene | você |
| awĩ | ele, ela |
| jane | nós, inclusive |
| ore | nós exclusivo |
| pejë | vocês |
| awĩ - kō | eles, elas |
| tajmigwe | gente de uma época antiga |
| ja'yre | pessoal da aldeia |

1.2 Idade e Distinções Sexuais

| | |
|-------------|--------------|
| ja'y sakyre | nenê |
| oikotema'e | solteiro |
| konomi | rapaz |
| ja'y | criança |
| kujãkyky | moça |
| kwima'e | homem |
| karakua | homem velho |
| wajwĩ | mulher |
| wajgwe | mulheres |
| wajwigatu | boa mulher |
| konomiky | homem jovem |
| sa'ima | mulher velha |

1.3 Distinções Raciais e Tribais

| | |
|--------|-------|
| jowijã | chefe |
| paje | pajé |
| ja | dono |

1.4 Relações Cooperativas e Agradáveis

| | |
|-----------|--|
| eimorypa | amigo especial |
| atywa | amigos que passam muito tempo junto fazendo coisas |
| apã | inimigo |
| temisaj'ã | estrangeiro |
| imona | ladrão |
| emy'a | namorado |

1.5 Casamento e Divórcio

| | |
|-----------|---------------------|
| newaimi'y | família |
| eme | meu marido |
| ererekwa | minha esposa/mulher |
| amena | casar-se |
| namenaiwe | não sou casado |

1.6 Termos de Parentesco

| | |
|-----------|--|
| ekywy | meu irmão, quando irmão nasce depois de uma menina |
| tairo | cunhado |
| nerairo'y | seu cunhado |
| ememy | meu filho, só mãe pode usar esta palavra |
| erajy | minha filha |
| eru | meu pai |
| papa | pai |
| tamoj | avô |
| eramoj | meu avô |
| sa'i | avó |
| ejaryj | minha avó |
| ey | minha mãe |
| mama | mãe |
| kwani | sobrinho |
| etarã | parentes |
| ekujã | irmã |
| jajã | irmã mais velha |
| era'y | meu filho |
| jepe | padrinho |

1.7 Nomes das Pessoas

| | |
|--------------------------------|---|
| Tokoara | filho do chefe |
| Aromameri- ku, Mikua | primeiro filho de Saimani |
| Arasuka | filho do chefe |
| Apua, Karaj | filha do chefe |
| Sasã | filha do chefe, mulher de Motã |
| Kaupani, Mirakaja | filha do chefe, morreu maio 1977 |
| Sarapa, Jose Lino | Chefe |
| Sura, Taiwĩ | marido de Saimani |
| Jakoma, Japo | marido de Majawaj |
| Yrykyaky, Miguel | solteiro, morreu janeiro 1977 |
| Motã | filho da mulher do chefe, marido de Sasã |
| Kurikuri, Kakã, Yreipoma | filho mais velho do chefe, marido de Japamity |
| Majawaj, Jajã | filha do chefe, mulher de Jakoma |
| Saimoni, Kupirã, Araku | mulher de Sura |
| Japamity | mulher de Kurikuri |

2. Comunicação

2.1 Articulação

| | |
|------------|-------------|
| ayo | língua |
| aporegeta | falar |
| amogeta | eu falo |
| ereimopusu | cale a boca |
| a'e | eu disse |
| e'i | ele disse |

2.2 Maneira de Comunicação

| | |
|---------|----------------------|
| ereapy | sente-se |
| eapy | sente-se, imperativo |
| a'okwaj | pergunta |
| amuuka | mandar |
| eayo | falar alto |
| eamai | gritar |

2.3 Símbolos e Gestos

2.4 Interrogativos

| | |
|-------------|---------------|
| mano | O que é? |
| ma | Onde está? |
| awa | Quem é? |
| manywo sãme | por que? |
| poĩ, po | Interrogativo |

2.5 Afirmativas e Negativos

| | |
|------------|----------|
| ani | não |
| hoõ | tá |
| o'õ | sim |
| ieteipo | tá bem |
| ieteipowyi | obrigado |

2.6 Comunhão Fática

| | |
|---------|--------------|
| iwawe | também |
| iepa'ẽ | eu também |
| erewamo | por causa de |
| we | e |

2.7 Qualificadores de Sentença

2.8 Exclamações

| | |
|-----|-------|
| wyj | olhe! |
|-----|-------|

2.9 Saudações

| | |
|-------------------|-----------------------|
| oatepone- ko'e | bom dia |
| ajywyky'y | até um pouco |
| ajywy'aijo | até logo |
| kowipo | boa noite, até amanhã |
| ajora'i | estou saindo |
| hoõ | tá bom, pode ir |

3. Atividades Econômicas

3.1 Troca de bens e propriedade

3.2 Dinheiro

| | |
|------------|--------------|
| apyy | comprar |
| naepyj | barato |
| karakuri | dinheiro |
| epy | é caro |
| epy wete | é muito caro |
| waria rowã | é caríssimo |

3.3 Caça, Pesca e Equipamento

| | |
|-------------|--|
| mia | caça |
| pinapota | isca |
| arasa | isca feita de fruta |
| meku | veneno de uma planta que se usa para lizar peixe |
| pinaã | linha de pescar |
| pina'y | vara de pescar |
| pina | anzol |
| paira | madeira que se usa para fazer arco |
| erapama | arco |
| kurawa | material para fazer corda de um arco |
| wyra | cana para fazer flecha |
| urapa | flecha |
| atyma | flecha que serve como arpão |
| atyma taraj | flecha como arpão |
| kurumuri | flecha |
| patã | flecha de 3 pontas |
| sākaja | flecha de 2 pontas |
| suruku | flecha com muitas pontas estendidas em várias direções |
| urari | flecha feita especificamente para matar macacos |
| pistore | pistola |
| kurupara | pólvora |
| karãwi | rifle |
| piroto | chumbo |
| moka | espingarda |
| mokapo | cartucho |
| pairaã | fio de arco |
| marakaja | um tipo de linha de pesca |
| remera | |
| irapapu | tiro |
| aapi | tirar, pegar ou matar com espingarda |
| aikiyi | pescar ou pegar peixe |
| apiro | tirar a pele |
| a'jyõ | brotar com flecha |
| ajuka | matar |
| aiporaka | caçar |

3.3 Caça, Pesca e Equipamento

| | |
|-------------|--------------------------|
| apinaity | pegar peixe com anzol |
| amowiwawiwa | girar uma linha de pesca |
| ajawy | errar o alvo |

3.4 Ferramentas e o Uso Delas, Trabalho

| | |
|------------|---|
| jyy | machado |
| kyrykyry | lima |
| pii | lanterna |
| karapinoti | fecharia de pederneira |
| purure | enxada |
| ywypykojna | ferramenta que se usa para cavar buraco |
| saa | terçado |
| sipiki | prego pequeno |
| amosikapu | alizar tábua |
| jikyrykwe | afiar |
| apapã | talhar |
| sikapu | plaina |
| aimeno | afiar |
| aimenokwe | afiado |

3.5 Guerra, Armas Ofensivas

| | |
|--------|---------------|
| kaparu | clava |
| warata | lança |
| apisi | guerra, briga |

3.6 Transportes e Viagem

| | |
|---------------|-------------------------------------|
| yaa | canoa |
| ikupasi | tábua usada no lado da canoa |
| ypykwita | remo |
| tatarena | avião |
| tatarena ra'y | avião pequeno |
| wowoo | jato |
| paragka | tábua que serve de assento na canoa |
| a'ypykui | remar |
| apa'ã | ficar preso como uma canoa no rio |
| aipy | puxar uma canoa para a praia |

4. Satisfação Pessoal

4.1 Atividades e Artefatos Dando Prazer
amosu fumar

4.2 Música e Instrumentos
so'okagwe flauta feita de osso de veado
ture flauta feita de cana
kino rádio
ajiga cantar

4.3 Hostilidade e Competição

5. Aldeia e Atividades Domésticas

5.1 Aldeia, Casa

oka casa
tukusipã prefeitura
erena, minha casa, aldeia
okape
taa lugar de gente
jywykō a terra dos Wajapĩ
aimoena morar

5.2 Partes Estruturais de Casas

owakena porta
jura escada feita de um tronco de uma árvore que serve de entrada para a casa

5.3 Materiais de Construção

owi ubim para fazer teto
warakuri palha preta
pinoro palha de bacaba

5.4 Móveis e Roupas de Cama, Mantimentos da casa

keawapy corda de rede
ini rede novo
kea rede usada, velha
kaitē mosquitoireiro
apyka banco
topa cobertor

5.5 Preparação e Armazenagem de Comidas, Tipos de

wyjĩ, cru
ekoigwe
masakara comida de galinha
remi'o
pakory bebida fomentada feita de banana
parakasi bebida fomentada feita de mandioca
kasirirena bebida fomentada numa canoa
meju beiju
pi'a ovo
kwaky farinha
ika gordura de carne
ja'oma'e comida
emi'u comida do tipo que animal traz para seus filhotes
ipota comida para animais como tripas jogadas
sauto sal
suu açúcar
japē forno feito de barro
suparari panela grande e redonda que se usa para cozinhar beiju
tyapi mel
amimoi cozinhar
apire descascar
awapy tampar
amokaē curar carne

5.6 Recipientes

murutuku cuia
kui cuia
panakō bolsa de carga para carregar lenha e comida da roça
wrykyry cesto usado para guardar coisas
panakari cesto
jarewewo caixa
miso vassoura feita de capim
taĵkusuka escova

5.6 Recipientes

| | |
|---------|--|
| poõ | lata |
| peregki | lata pequena |
| urupẽ | paneiro |
| owapyka | tampa |
| tapekwa | abanico que se usa para soprar fogo |
| simari | ralador |
| enu'a | pilão |
| myra | mão de pilão |
| kupaj | colher grande usada para misturar |
| maria | facã |
| parapi | prato |
| pato | panela feita de metal |
| turuwa | panela feita de barro |
| pake | saco pequeno |
| seretĩ | colher |
| tepisi | tipiti |
| nimo | corda |
| karyru | mala feita de palha |

5.7 Tecer e Costurar

| | |
|---------|---------------------------------|
| jarawaj | tear preparado para tecer |
| sarapa | pau pequeno usado para tecer |

5.7 Tecer e Costurar

| | |
|---------|---|
| yỹ | rosca para tecer algodão |
| apytarõ | remendar |
| aso'oso | costurar |
| apoã | torcer linha com a mão na coxa para fazê-la ficar mais fina |
| jamama | torcer linha na mão |

5.8 Material Comprado

| | |
|----------|----------------|
| sii | querosene |
| karamani | tinta |
| wapyka | tela |
| karyru | mala |
| epii | minha lanterna |

6. Relações íntimas

6.1 Causa – Disciplina

6.2 Substituição

6.3 Ajuda/Impedir/Impedimento

| | |
|---------|-------------------------|
| apytyrõ | ajudar, dar assistência |
|---------|-------------------------|